

je faisais l'expérience sur elle de mon dessin n° 1 que j'ai toujours conservé. Je voulais savoir si elle était vraiment compréhensive. Mais toujours elle me répondait: «C'est un chapeau.» Alors je ne¹ lui parlais ni¹ de² serpents boas ni¹ de forêts vierges, ni¹ d'étoiles. Je me mettais à sa portée.³ Je lui parlais de bridge, de golf, de politique et de cravates. Et la grande personne était bien contente de⁴ connaître un homme aussi raisonnable.

II

J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler⁵ véritablement. jusqu'à une panne dans le désert du Sahara. il y a six ans. Quelque chose s'était cassé dans mon moteur. Et comme je n'avais avec moi⁶ ni mécanicien, ni passagers, je me préparai à⁷ essayer de réussir, tout seul, une réparation difficile. C'était pour moi une question de vie ou de mort.⁸ J'avais à peine de l'eau à boire pour huit jours.⁹

Le premier soir je me suis donc endormi sur le sable à mille milles de toute terre habitée.¹⁰ J'étais bien plus isolé qu'un naufragé¹¹ sur un radeau au milieu de¹² l'océan. Alors

- 1) ne ni A ni B 「A도 B도 ...아니다」.
- 2) parler de 「...에 관해서 이야기하다」.
- 3) Je me mettais à sa portée 「그(la grande personne)의 능력이 미치는 거리에 나를 놓다 ; 어른의 화제에 끼어들다」.
- 4) être content de 「...에 만족하다 ; ...이 마음에 들다」.
- 5) avec qui parler = avec qui je parlais. 동사(여기서는 parler)의 주어가 확실할 경우 문장에 활기를 주기 위해서 동사 원형을 쓰는 수가 많다.
- 6) avec moi 「내게 ; 내 곁에」.
- 7) se préparer à 「...하기를 결심하다」.
- 8) une question de vie ou de mort 「생사의 문제」.
- 9) huit jours 일주일
- 10) toute terre habbitée 「(사람이)사는 곳 (고장)」.
- 11) être plus isolé qu'un naufragé 「un naufragé 보다 더 외롭다」.
- 12) au milieu de 「...의 복판에 (있는)」.



Voilà le meilleur portrait que plus tard, j'ai réussi à faire de lui.